

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 39 (2000)
Heft: 4: Landschaftsentwicklungskonzepte = Les conceptions d'évolution du paysage

Artikel: Landschaftsentwicklungsprogramm Seetal = Le programme d'évolution du paysage Seetal
Autor: Condrau, Victor / Pfister, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138603>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Landschaftsentwicklungsprogramm Seetal

Victor Condrau, Landschaftsarchitekt HTL/BSLA, Lenzburg, und Paul Pfister, Raumplaner ETH/NDS/BSP, creato, Ennetbaden

Das Landschaftsentwicklungsprogramm (LEP) Seetal wurde im Rahmen des Mehrjahresprogrammes Natur 2001 des Kantons Aargau erarbeitet. Der Kanton unterstützt damit die Gemeinden und Regionen in der ökologischen Aufwertung der Landschaft und fördert den dezentralen Vollzug von Natur- und Landschaftsaufgaben.

Le programme d'évolution du paysage (PEP) Seetal a été élaboré dans le cadre du programme argovien „Natur 2001“. Par le biais de ce programme, le canton d'Argovie soutient les communes et les régions dans leurs efforts de revalorisation écologique du paysage et promeut la réalisation décentralisée des tâches liées à la protection du paysage.



Bisher fehlte ein Konzept für die übergreifende Abstimmung der Öko-Massnahmen, welches die Landwirtschaft, den Wald, die Gewässer und den Naturschutz umfasst. Für den Einzelnen war es daher fast nicht möglich, betriebliche Massnahmen zweckmässig auf ein zusammenhängendes Ganzes auszurichten. Die Bereitschaft zur vermehrten ökologischen Bewirtschaftung ist vorhanden, der optimale Einsatz der Mittel und die Qualitätssicherung sind jedoch ohne räumliches Konzept nicht gewährleistet.

Jusqu'à il y a peu de temps, il manquait un concept pour la coordination des mesures écologiques touchant l'agriculture, la forêt, les cours d'eau et les lacs, ainsi que les mesures de protection de la nature. Il était presque impossible qu'un agriculteur tienne compte, lors de décisions concernant l'exploitation, des besoins écologiques de la région. Beaucoup d'agriculteurs sont néanmoins disposés à organiser leur exploitation d'une manière plus respectueuse de la nature. Une conception spatiale d'ensemble s'avère nécessaire, afin de

Le programme d'évolution du paysage Seetal

Das Programm dient der nachhaltigen Aufwertung der Landschaft in der Region. Das Hauptziel besteht darin, ökologisch wertvolle Biotope zu vernetzen sowie geschützte und bedrohte Tier- und Pflanzenarten zu schützen und zu fördern. Ökologisch bedeutsame Flächen und Naturpotenziale werden dargestellt und beschrieben, Prioritäten gesetzt und Massnahmen formuliert.

Das LEP dient zudem der regionalen Zusammenarbeit und Unterstützung der Gemeinden sowie der Abstimmung und Optimierung der Tätigkeiten der öffentlichen Hand und der Bewirtschafter als Grundlage für Ökobeiträge in der Landwirtschaft gemäss Ökoverordnung.

Verbindlichkeit und Mitwirkung

Das LEP ist nicht verbindlich. Es basiert auf freiwilliger Zusammenarbeit. Der LEP-Entwurf wurde in zwei Gemeindeggesprächen mit allen Gemeinden diskutiert, entsprechend deren Anliegen ergänzt und verfeinert. Die Massnahmen sind im übergeordneten Zusammenhang (im Plan 1:25 000) dargestellt, sie sind nicht parzellenscharf. Den Bewirtschafterinnen und Bewirtschaftern bleibt viel Handlungsspielraum offen.

Für jeden Landschaftsraum werden regionale Schwerpunkte formuliert. Diese werden auf die «regionalen Zielwerte» des Kantons abgestimmt, welche Flächen und Prioritäten aus kantonaler Sicht festlegen. Auf diese Weise werden für jeden Landschaftsraum typische Ziele, unabhängig von Gemeindegrenzen, bestimmt werden können.

Die Kulturlandschaft Seetal

In der Kulturlandschaft der Region Seetal sind heute Ackerflächen, Dauerwiesen und -weiden etwa gleich stark vertreten. Sie nehmen zusammen über 90 Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche ein. Von Bedeutung ist auch der Obstbau, vor allem auf der Westseite des Hallwilersees. Die Region ist neben dem Fricktal eines der wichtigsten traditionellen Obstanbaugebiete des Kantons.

Der Hallwilersee, seine zum Teil noch naturnahen Ufer und die angrenzende kleinstrukturierte Kulturlandschaft mit zahlreichen Hoch-

s'assurer d'une utilisation judicieuse des moyens, ainsi que du suivi de l'efficacité des mesures.

Le programme d'évolution du paysage a pour but la revalorisation à long terme du paysage. L'objectif principal est la mise en réseau des biotopes ayant une valeur écologique élevée, ainsi que la sauvegarde et le développement des espèces animales et florales en danger et protégées par la loi. Les surfaces ayant une valeur écologique, ainsi que les potentiels naturels, y sont inventoriés et décrits.

Le PEP favorise dans le même temps la collaboration régionale, soutient les communes, sert à coordonner et optimiser les activités des autorités publiques et des agriculteurs, et constitue la base de référence pour les paiements directs écologiques pour l'agriculture, prévue par l'ordonnance sur l'écologie.

Obligation et participation

Le PEP n'a pas force d'obligation, il se base sur une collaboration volontaire. Le programme d'évolution du paysage a été discuté à deux reprises avec toutes les communes concernées, pour être par la suite adapté et affiné selon leurs remarques. Les mesures, montrées sur un plan d'ensemble à l'échelle 1:25'000, ne sont pas définies par parcelles. Il reste de ce fait une grande marge de manœuvre aux agriculteurs.

Le programme définit des thèmes centraux régionaux par unité de paysage. Ces thèmes sont coordonnés avec les buts régionaux du canton, ce dernier fixant les surfaces et priorités de son point de vue. Il est ainsi possible de formuler des buts typiques pour chaque unité de paysage, indépendamment des frontières communales.

Le paysage rural du Seetal

Le paysage rural du Seetal est composé aujourd'hui de champs, de prairies et de pâturages, à parts égales. Ces surfaces représentent ensemble environ 90 pour cent de la surface agricole. Sur la rive ouest du lac Hallwil, la production de fruits joue également un rôle prépondérant. Cette région est, hormis celle du Fricktal, l'une des plus importantes pour la production de fruits dans le canton.

Le lac de Hallwil, avec ses rives en partie encore proches de leur état naturel et le paysage rural voisin richement structuré (nombreux vergers à

Victor Condrau, architecte-paysagiste HES FSAP, Lenzburg, et Paul Pfister, aménagiste EPF NDS FUS, creato, Ennetbaden

Das Gebiet «Schlatt»: Einst eine der grössten Moorland-schaften der Schweiz – heute drainiert und intensiv genutzte Ackerlandschaft

Le site de «Schlatt»: Jadis un des grands paysages marécageux en Suisse, actuellement constitué de champs drainés et exploités de manière intensive.

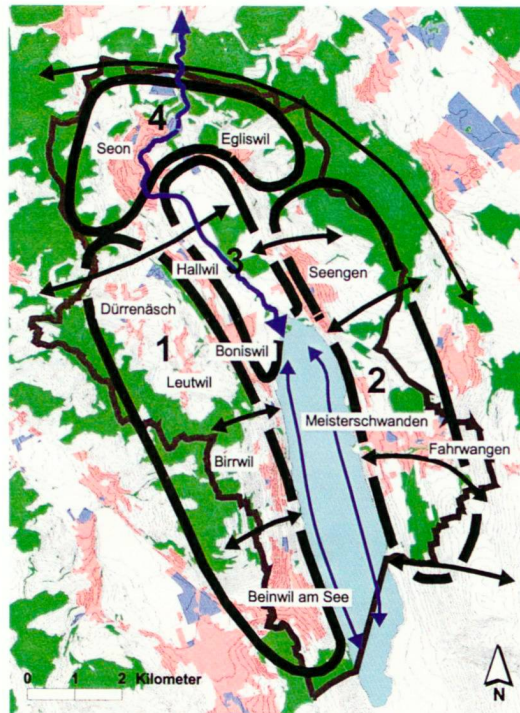
Photo: Ökovision GmbH, Widen

Die vier Landschaftsräume im Seetal und die Konzeptbausteine

- 1 und 2: vielfältige, kleinräumige Kulturlandschaft erhalten und aufwerten
 3: offene, grossräumige Kulturlandschaft aufwerten, grossflächige Riedlandschaft erhalten und vergrössern
 4: wertvolle Halbtrockenrasen erhalten und vernetzen
 Übergeordnete Schwerpunkte: naturnahes Seeufer erhalten und teilweise aufwerten, Vernetzungsfelder und Wanderkorridore entwickeln

Les quatre unités de paysage du Seetal et les éléments de la conception

- 1 et 2: Conserver et mettre en valeur le paysage rural dense et diversifié
 3: Mettre en valeur le paysage rural dégagé, pauvre en structures; conserver et agrandir les vastes surfaces marécageuses
 4: Conserver et mettre en réseau les prairies semi-sèches de qualité
 Mesures générales: Conserver et mettre partiellement en valeur les rives semi-naturelles du lac, développer des surfaces pour la mise en réseau écologique, ainsi que des couloirs de liaison.



stamm-Obstgärten haben eine grosse Bedeutung für Erholungsuchende. Besonders an schönen Wochenenden entstehen Konflikte zwischen den Erholungsuchenden und anderen Interessen.

Der Hallwilersee wird seit mehreren Jahren künstlich belüftet. Seit geraumer Zeit scheint sich die Wasserqualität zu verbessern.

Bestehende Werte und Potenziale

Die Ebene des Aabachs zwischen Seon und Hallwilersee war früher grossflächig vermoort. Heute sind als naturschützerisch wertvolle Lebensräume in Seengen und Boniswil (nationale Bedeutung) sowie die Ufer des Hallwilersees mit ihrer Verlandungsvegetation hervorzuheben. Es handelt sich um die bedeutendsten naturnahen Flächen innerhalb der Region. Erwähnenswert sind noch der Wald Risle (grösster Erlenbruchwald der Schweiz) am nördlichen Ende des Hallwilersees und der Schlattwald (hauptsächlich Eichenwald, feuchte Stellen, verschiedene Spechtarten).

Ein vordringliches Ziel in der Region ist die Rückführung landwirtschaftlich intensiv genutzter Flächen entlang des Aabachs in Kohldistelwiesen und Flachmoore. Dazu kommt die Renaturierung des Aabachs und seiner Ufer zwischen dem Süden des Siedlungsgebiets von Seon und der Abwasserreinigungsanlage (ARA) bei Hallwil. Das geringe Gefälle und die Grösse des Fliessgewässers verleihen ihm ein erhebliches Aufwertungspotenzial für eine Vielzahl von Artengruppen und als Vernetzungsschwerachse.

hautes tiges), a une grande valeur pour le délasserment. Actuellement, et particulièrement les week-ends de beau temps, cette région suscite des conflits réguliers entre les amateurs de loisirs et les autres utilisateurs des lieux.

Le lac de Hallwil est aéré artificiellement depuis de nombreuses années. La qualité de l'eau semble s'y améliorer depuis longtemps.

Les valeurs existantes et les potentiels

Une bonne partie de la plaine du ruisseau Aabach, entre Seon et le lac de Hallwil, était autrefois marécageuse. Aujourd'hui les régions qui méritent une mention particulière sont celles des bas-marais à Seengen et Boniswil (importance nationale), ainsi que celles des rives du lac de Hallwil avec leur végétation d'atterrissement. Ce sont les surfaces proches de l'état naturel les plus importantes de la région. On peut mentionner encore la forêt Risle (la plus grande forêt marécageuse d'aulnes en Suisse) à l'extrémité nord du lac de Hallwil, et la forêt Schlattwald (en grande partie en chênaie, humide par endroits, abritant plusieurs espèces de pics).

Un des objectifs importants pour la région réside dans la remise à l'état originel – prairie à cirse maraîcher et en bas-marais – de surfaces actuellement exploitées de manière intensive, situées le long de l'Aabach. Un autre but consiste à revitaliser le ruisseau Aabach et ses rives entre le sud du quartier d'habitations de Seon et la station d'épuration près de Hallwil. La taille et la faible pente du ruisseau lui donnent un grand potentiel de revalorisation pour de nombreux groupes d'espèces, et en tant qu'élément de réseau. Le lac et ses rives ont également un potentiel remarquable de revalorisation.

Le concept

On peut départager la région Seetal en quatre parties distinctes, à l'intérieur desquelles on trouve les mêmes caractéristiques géomorphologiques, utilisations principales, et aspects typiques (illustration en haut).

Sur la base des buts régionaux et des priorités, on a développé des „éléments constitutifs du concept“, concrétisés et détaillés à l'échelle de 1 : 25'000.

Les lignes suivantes décrivent à titre d'exemple le concept prévu pour l'unité de paysage no 3. territoire:

- plaine du ruisseau Aabach (Schlatt), entre l'extrémité nord du lac et la moraine terminale de Seon
 - surface partielle des communes de Boniswil, Hallwil, Seengen, Eggliswil, et Seon.
- caractéristiques:
- paysage de champs, dégagé, pauvre en structures, utilisé intensivement

Auch der See und seine Ufer verfügen über Aufwertungspotenziale.

Konzept

Die Region Seetal lässt sich in vier Teilgebiete unterteilen, die aufgrund ihrer Geomorphologie, Hauptnutzungen und ihres Erscheinungsbildes einen einheitlichen und typischen Charakter aufweisen (Abbildung Seite 12).

Aufgrund der Regionalziele und Prioritäten wurden sogenannte Konzeptbausteine entwickelt, welche im Plan 1:25 000 konkretisiert und detailliert wurden.

Als Beispiel wird im Folgenden das Konzept für den Landschaftsraum 3 beschrieben.

Gebiet:

- Talebene Aabach (Schlatt), zwischen nördlichem Seeende und Endmoräne Seon;
- Teilgebiete der Gemeinden Boniswil, Hallwil, Seengen, Egliswil, Seon.

Charakter:

- strukturarme, offene Ackerlandschaft, intensiv genutzt;
- im südlichen Teil offene, reichhaltige Riedlandschaft von nationaler Bedeutung (Boniswiler-/Seenger-Ried);
- landwirtschaftliche Hauptnutzung Ackerbau;
- Hecke nur entlang Aabach;
- ehemalige Riedlandschaft heute stark drainiert;
- äusserst wertvolle Waldflächen mit vielfältigen Lebensräumen inmitten dieses Landschaftsraumes (grösster Erlenbruchwald der Schweiz).

Prioritäten bezüglich Landschaftscharakter:

- Erhaltung des Charakters einer offenen Kultur-Ackerlandschaft.

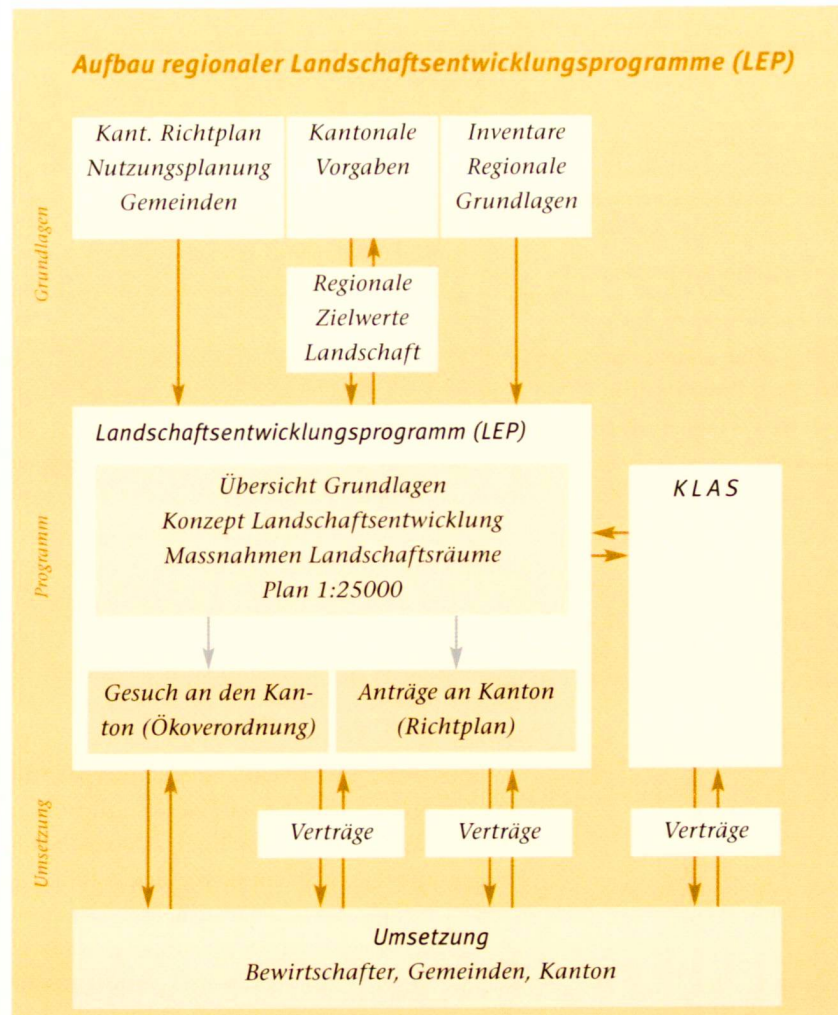
Prioritäten bezüglich Lebensräume, Arten:

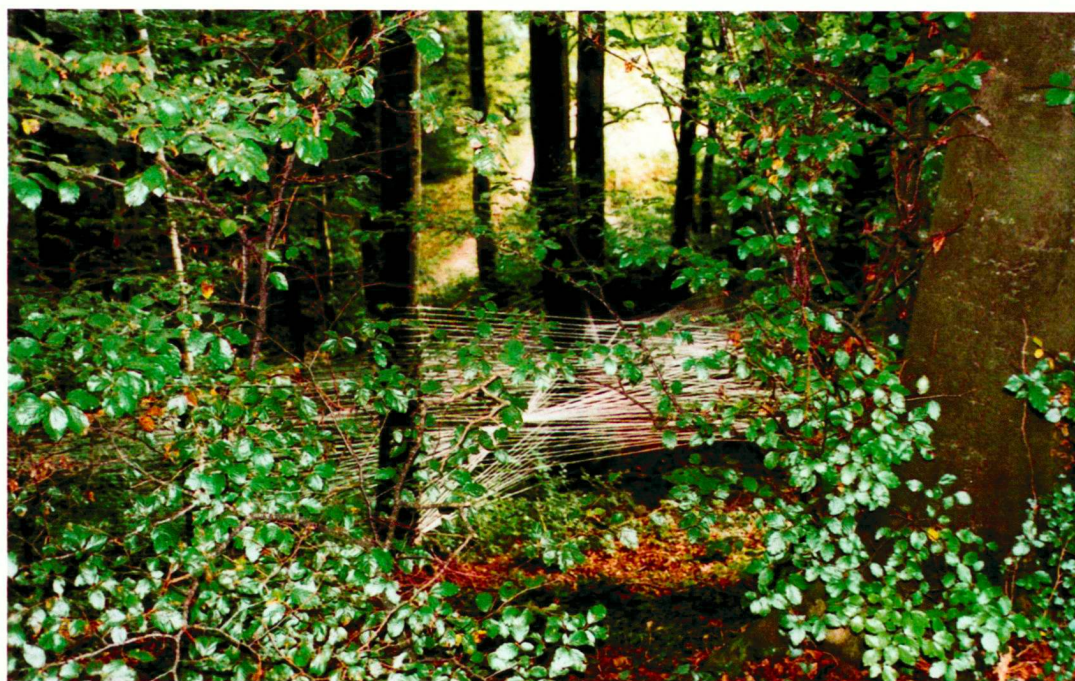
- Erhaltung wichtiger Lebensräume (Kerngebiete), insbesondere des Boniswiler/Seenger Riedes;
- Extensivierung eines Teils der Fläche, zum Beispiel zur Förderung von Feldhasen, Feldlerchen, Wachteln, insbesondere durch Kohldistelwiesen und Buntbrachen, keine hohen Strukturen, höchstens vereinzelt Niederhecken;
- Erhaltung und Aufwertung der Schilfgürtel und Schwimmblattgesellschaften.

Prioritäten bezüglich Vernetzung:

- Vernetzungen für wasser- und feuchtigkeitsgebundene Pflanzen- und Tierarten (zum Beispiel Amphibien, Reptilien, Vögel, Iltis);
- aufwerten des Aabachs als Lebensraum und Vernetzungskorridor Hallwilersee bis Aare;
- Querverbindungen innerhalb des Teilraumes und zu den angrenzenden Talflanken (zum Beispiel Wanderkorridore für Amphibien und andere Tierarten), besonders durch Niederhecken und Buntbrachen.

- *présence de marécages diversifiés d'importance nationale (Boniswiler-/Seenger-Ried) dans la partie sud, également dégagée*
- *primauté de la fonction agricole*
- *présence d'une haie, le long du ruisseau Aabach*
- *ancien paysage marécageux, aujourd'hui drainé intensivement*
- *présence, au centre de cette unité de paysage, de forêts à grande valeur écologique, avec des biotopes diversifiés (la plus grande forêt marécageuse d'aulnes en Suisse)*
- priorité liée aux caractéristiques du paysage :*
 - *maintien du caractère dégagé d'un paysage rural traditionnel*
- priorités liées aux biotopes et espèces:*
 - *sauvegarde des biotopes importants (zones prioritaires), en particulier des marécages de Boniswiler-/ Seenger Ried*
 - *exploitation moins intensive d'une partie des surfaces agricoles, par exemple pour la protection des lièvres, des alouettes, des cailles, essentiellement par le biais du maintien des prairies à cirse maraîcher et la création de jachères florales; aucun développement de structures hautes, éventuellement quelques haies basses*





Das Thema Wanderkorridore und Vernetzung ist für alle Lebewesen im Seetal von zentraler Bedeutung.

La question des couloirs de migration et de la mise en réseau est centrale pour tous les êtres vivants du Seetal.

Photos: V. Condrau

Umsetzung des LEP

Das LEP ist ein regionales Programm – ein Bindeglied zwischen den kantonalen Stellen und den Gemeinden. Zur Umsetzung sind keine neuen Strukturen aufzubauen, die bestehenden genügen.

Das regionale LEP wird beim Vollzug kantonalen Aufgaben und bei der verwaltungsinternen Koordination berücksichtigt. Auf regionaler Ebene kann das LEP durch regionale Projekte (zum Beispiel Initialprojekte) umgesetzt werden. Mit der Unterstützung der Gemeinden werden grenzüberschreitende Aufgaben gefördert. Auf Gemeindeebene soll das LEP beim Vollzug kom-

– sauvegarde et développement des roselières et des associations végétales à feuilles flottantes
priorités liées à la mise en réseaux:

– amélioration des réseaux biologiques pour les espèces végétales et animales liées à l'eau (amphibiens, reptiles, oiseaux, putois)

– mise en valeur du ruisseau Aabach en tant que biotope et élément de réseau entre le lac de Hallwil et l'Aare

– création de liaisons perpendiculaires traversant la vallée à l'intérieur de cette unité de paysage (par exemple des corridors de déplacement pour des amphibiens et d'autres espèces animales), surtout par le biais de haies basses et de jachères florales

munaler Aufgaben (zum Beispiel Bewirtschaftung des Waldes, Nutzung gemeindeeigener Flächen, Pflege von Naturschutzgebieten) berücksichtigt werden. Es kann durch eigene Projekte wie Bachrenaturierungen und Heckenpflanzungen ergänzt werden. Ziel ist es, in den Gemeinden eine optimierte Zusammenarbeit im Bereich Landschaft aufzubauen. Verschiedene Gemeinden haben dazu ihre interne Organisation überprüft und die bestehenden Kommissionen wie die Landwirtschafts-, Naturschutz- oder Umweltschutzkommission in einer Landschaftskommission zusammengefasst.

Die Bewirtschafter haben drei Möglichkeiten, Massnahmen umzusetzen:

- direkte Umsetzung im Rahmen der landwirtschaftlichen Betriebsplanung auf freiwilliger Basis;
- Umsetzung über Verträge mit dem Kanton im Rahmen der kantonalen Ökoverordnung (Finanzierung aus Landwirtschaftsgeldern);
- für Gebiete innerhalb der Beitragsgebiete des Richtplans: Umsetzung über Verträge mit dem Kanton (Finanzierung aus Naturschutzgeldern).

Erholung vorläufig kein Thema

Das LEP kann und sollte weitere Bereiche enthalten wie Naherholung, Gewässerschutz, Landschaftsästhetik, Wirtschaftsfunktionen und dergleichen. Um das Programm «nicht zu überladen», wird die Bearbeitung im vorliegenden Projekt auf die Naturwerte und Ressourcenerhaltung beschränkt. Es bleibt zu hoffen, dass auch für die anderen Bereiche die nötigen Mittel beschafft werden können.

Réalisation du PEP

Le PEP est un programme régional, servant de lien entre les services cantonaux et les communes. Sa réalisation ne nécessite pas la création de nouvelles structures administratives, celles qui existent suffisent.

Ce PEP régional est pris en compte au moment de la réalisation des tâches cantonales et lors de la coordination à l'intérieur de l'administration. Sur le plan régional, le PEP peut être réalisé à travers des projets cantonaux (par exemple des projets initiaux). Les tâches intercommunales sont promues avec le soutien des communes. Sur le plan de la commune, le PEP sera utilisé lors de l'exécution des tâches locales (par exemple l'exploitation des forêts, l'utilisation du terrain appartenant à la commune, l'entretien des réserves naturelles). Il peut être complété par des projets propres à la commune, comme la revitalisation d'une rivière ou la plantation de haies. Le programme a pour but d'optimiser la collaboration dans le domaine du paysage au sein des communes. Diverses d'entre elles ont vérifié leur organisation interne et rassemblé leurs diverses commissions existantes (par exemple celles de l'agriculture, de la protection de la nature et de la protection de l'environnement) en une „commission paysage“.

Les agriculteurs ont trois possibilités pour exécuter les mesures:

- *l'exécution directe et volontaire dans le cadre des travaux de l'exploitation*
- *l'exécution par le biais de contrats avec le canton dans le cadre de l'ordonnance cantonale sur l'écologie (financement par le biais des paiements directs)*
- *l'exécution par le biais de contrats avec le canton pour les terrains pour lesquels le plan directeur prévoit des subventions (financement par le biais des fonds pour la protection de la nature)*

Le thème des loisirs encore exclu

Le PEP peut et devrait prendre en compte d'autres domaines, comme les loisirs de proximité, la protection des eaux, l'esthétique du paysage, des fonctions économiques ou autres. Afin de ne pas surcharger le programme, cette étude se limite aux valeurs de la nature et à la sauvegarde des ressources. Il reste à espérer qu'on trouvera dans le futur les moyens financiers nécessaires à l'étude des autres domaines.

Projektdaten

Auftraggeber:
 Baudepartement des
 Kantons Aargau,
 Abteilung Landschaft
 und Gewässer
 Projektverantwortliche:
 Dr. Richard Maurer/Meinrad
 Bärtschi
 Verfasser:
 Paul Pfister (Projektleitung),
 creato, Ennetbaden, Victor
 Condrau (Bearbeitung
 Konzept), Thomas Burger
 (Bereich Wald), Paul Keller
 (GIS-Bearbeitung)
 Mitarbeit:
 Dr. Helen Müri, capreola
 (Bereich Vernetzung)
 Trägerschaft: Repla Seetal
 Bearbeitungszeit:
 Frühling 99 bis Dezember 00



Das Boniswiler-/Seenger-Ried ist ein Flachmoor von nationaler Bedeutung. Es ist Ausgangspunkt für das regionale Vernetzungskonzept.

Le «Boniswiler/Seenger-Ried» est un bas-marais d'importance nationale. Il représente le point central du concept régional de mise en réseau écologique.